

YEUX

ὀφθαλμός ophthalmos = œil

- Mc 7:22 μοιχεῖται, πλεονεξίαι, πονηρίαι, δόλος, ἀσέλγεια,
ὀφθαλμός πονηρός, βλασφημία, ὑπερηφανία, ἀφροσύνη.
- Mc 7:20 Or il disait : Ce qui sort d'un homme cela souille l'homme.
- Mc 7:21 Car du dedans hors du coeur des hommes sortent mauvaises pensées,
prostitutions, vols, meurtres,
- Mc 7:22 adultères, cupidités, méchancetés, ruse, impudence, mauvais œil,
médiance, arrogance, folie°.
- Mc 7:23 Toutes ces choses méchantes sortent du dedans et elles souillent l'homme.
- Mc 8:18 ὀφθαλμοὺς ἔχοντες οὐ βλέπετε
καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,
- Mc 8:16 Et ils ruminaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains!
- Mc 8:17 Et sachant cela il leur dit :
Pourquoi ruminez-vous parce que vous n'avez pas de pains ?
Ne réalisez-vous pas encore ni ne comprenez ? Avez-vous le coeur endurci ?
- Mc 8:18 Ayant des yeux vous ne regardez pas et ayant des oreilles vous n'écoutez pas ?
Et vous ne vous souvenez pas
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ
ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un aveugle et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant° la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
Et ayant craché dans ses yeux°, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : Regardes-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et levant le regard il disait
Je regarde les hommes, comme des arbres, je les vois° marcher !
- Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη
καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
et il a ouvert le regard et il a été rétabli et il posait un regard d'aurore sur tout.
- Mc 8:26 Et il l'a envoyé dans sa maison en disant : N'entre même pas dans le village.
- Mc 9:47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν·
καλὸν σέ ἐστιν μονόφθαλμον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ
ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
- Mc 9:47 Et si ton œil te fait tomber, jette-le-dehors.
Il est bon pour toi d'entrer borgne dans le Royaume de Dieu,
plutôt que d'avoir deux yeux et d'être jeté dans la géhenne,
- Mc 9:48 là où le ver ne meurt pas et le feu ne s'éteint pas.
- Mc 12:11 παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν;
- Mc 12:10 N'avez-vous pas-même lu cette Ecriture :
La pierre qu'avaient rejetée les constructeurs elle est advenue à la tête de l'angle.
- Mc 12:11 Ceci est advenu de par le Seigneur et c'est merveilleux à nos yeux ?
- Mc 14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας,
ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι
καὶ οὐκ ᾔδειςαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
- Mc 14:40 Et, venant de nouveau, il les a trouvés endormis, car leurs yeux étaient devenus lourds
et ils ne savaient que lui répondre.

μον-όφθαλμος = borgne

- Mc 9:47 καὶ ἐὰν ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζῃ σε, ἔκβαλε αὐτόν· καλὸν σέ ἐστίν **μονόφθαλμον** εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν,
- Mc 9:47 Et si ton **œil** te **fait tomber**, jette-le-dehors. Il est bon pour toi d'entrer **borgne** dans le Royaume de Dieu, plutôt que d'**avoir** deux **yeux** et d'être jeté dans la géhenne,
- Mc 9:48 là où le ver ne meurt pas et le feu ne s'éteint pas.

ὄμμα omma **œil** °

- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ **τυφλοῦ** ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι **βλέπεις**;
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un **aveugle** et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant° la main de l'**aveugle** il l'a amené hors du village Et ayant **craché** dans ses **yeux**°, lui ayant **imposé les mains**, il l'interrogeait : **Regardes**-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et **levant le regard** il disait Je **regarde** les hommes, comme des arbres, je les **vois**° marcher !

κατα-βαρυνω (√βαρυ-) s'alourdir

- Mc 14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ **καταβαρυνόμενοι** καὶ οὐκ ᾔδειςαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
- Mc 14:40 Et, venant de nouveau, il les a trouvés endormis, car leurs **yeux** étaient **devenus lourds** et ils ne savaient que lui répondre.

V O I R

τυφλὸς typhlos = aveugle

- Mc 8:22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν.
καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν
καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ
ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
καὶ πτύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;
- Mc 8:21 Et il leur dit : Ne comprenez-vous pas encore ?
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un aveugle et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant° la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
Et ayant craché dans ses yeux, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : Regardes-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et levant le regard il disait
Je regarde les hommes, comme des arbres, je les vois° marcher !
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
et il a ouvert le regard et il a été rétabli et il posait un regard d'aurore sur tout.
- Mc 8:26 Et il l'a envoyé dans sa maison en disant : N'entre même pas dans le village.
-
- Mc 10:46 Καὶ ἔρχονται εἰς Ἱεριχώ.
καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἀπὸ Ἱεριχώ
καὶ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ καὶ ὄχλου ἱκανοῦ
ὁ υἱὸς Τιμαίου Βαρτιμαῖος, τυφλὸς προσαίτης,
ἐκάθητο παρὰ τὴν ὁδόν.
- Mc 10:46 Et ils viennent à Jéricho
et, comme de Jéricho il partait, lui et ses appreneurs et une foule assez grande,
le fils de Timai, Bar-Timai, aveugle, mendiant°, était assis au bord de la route.
- Mc 10:47 Et, ayant entendu que c'est Yeshou'a le Nâzaréen,
il a commencé à crier et à dire : Fils de Dawid, Yeshou'a, aie pitié de moi !
- Mc 10:48 Et beaucoup le rabrouaient pour qu'il se taise
Lui criait d'autant plus : Fils de Dawid, aie pitié de moi !
- Mc 10:49 καὶ στὰς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Φωνήσατε αὐτόν.
καὶ φωνοῦσιν τὸν τυφλὸν λέγοντες αὐτῷ, Θάρσει, ἔγειρε, φωνεῖ σε.
- Mc 10:49 Et, s'arrêtant, Yeshou'a a dit : Faites-le venir°.
Et ils font venir° l'aveugle, en lui disant : Confiance! Relève°-toi. Il te fait venir°.
- Mc 10:50 Lui, rejetant son manteau, bondissant, est venu auprès de Yeshou'a.
- Mc 10:51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω;
ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Παββουνι, ἵνα ἀναβλέψω.
- Mc 10:51 Et, lui répondant, Yeshou'a a dit : Que veux-tu que je fasse pour toi ?
Or l'aveugle lui a dit : Rabbouni, que je lève le regard !
- Mc 10:52 Et Yeshou'a lui a dit : Pars, ta foi t'a sauvé.
Et, aussitôt, il a levé le regard et il le suivait sur la route.

ὄρω voir,

VOIR (&,f)

- Mc 1:10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαίνον εἰς αὐτόν·
- Mc 1:10 Et aussitôt, montant hors de l'eau,
il a vu les cieux se déchirer et le Souffle comme une colombe descendre en Lui.
- Mc 1:16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
- Mc 1:16 Et passant au bord de la mer de Galilée,
il a vu Shim'ôn et Andréas le frère de Shim'ôn jetant (l'épervier) dans la mer car ils étaient pêcheurs.
- Mc 1:19 Καὶ προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,
- Mc 1:19 Et avançant un peu,
il a vu Ya'aqob (fils) de Zabdaï et Yo'hânân son frère et eux (étaient) dans la barque arrangeant les filets.
- Mc 1:44 καὶ λέγει αὐτῷ,
Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης,
ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δεῖξον τῷ ἱερεῖ
καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ᾧ προσέταξεν Μωϋσῆς,
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 1:43 Et ayant frémi contre lui, aussitôt, il l'a jeté-dehors
- Mc 1:44 et lui dit : **Vois**, ne dis rien à personne !
Mais pars, montre-toi au prêtre
et apporte pour ta purification ce que Moshèh a prescrit en témoignage (devant) eux.
- Mc 2: 5 καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
- Mc 2: 3 Et il en vient qui lui amènent un paralysé qui est soulevé par (les) quatre (...)
- Mc 2: 5 Et Yeshou'a voyant leur foi dit au paralysé : **Enfant**, tes péchés sont remis
- Mc 2:12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν θεὸν λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.
- Mc 2:12 Et il s'est relevé et aussitôt, soulevant son grabat il est sorti en présence de tous de sorte que tous étaient hors d'eux-mêmes et glorifiaient Dieu en disant
Nous n'avons jamais vu cela !
- Mc 2:14 καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.
- Mc 2:14 Et, passant,
il a vu Lewi (fils) de 'Halphaï assis à l'octroi et il lui dit : Suis-moi !
et se levant il l'a suivi.
- Mc 2:16 καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;
- Mc 2:16 Et les scribes des pharisiens ayant vu qu'il mange avec les pécheurs et les collecteurs disaient à ses appreneurs : Avec les collecteurs et les pécheurs il mange !

- Mc 2:24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ,
Ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;
- Mc 2:23 Et il lui est advenu le Shabbat de passer à travers les champs-de-blé et ses appreneurs faisant route ont commencé à cueillir les épis.
- Mc 2:24 Et les pharisiens lui disaient **Vois** Pourquoi font-ils le shabbat ce qui n'est pas permis ?
- Mc 3:34 καὶ περιβλεψάμενος τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει,
Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
- Mc 3:34 Et **regardant à la ronde** ceux (qui sont assis) en cercle autour de lui, il dit :
Vois ma mère et mes frères.
- Mc 4:12 ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν,
καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν,
μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.
- Mc 4:11 Et il leur disait : A vous est donné le mystère du Règne de Dieu.
Or à ceux-là qui sont dehors tout advient en comparaison
- Mc 4:12 afin qu'en **regardant**, **ils regardent** et ne **voient** pas
et en écoutant, ils écoutent et ne comprennent pas
de peur qu'ils ne se retournent et qu'il ne leur soit fait rémission.
- Mc 5: 6 καὶ ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν ἀπὸ μακρόθεν ἔδραμεν καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ
- Mc 5: 6 Et **voyant** **Yeshou'a** de loin **il** a couru et s'est prosterné devant lui.
- Mc 5: 7 Et criant d'une grande voix il dit :
Qu'y a-t-il entre toi et moi Yeshou'a Fils du Dieu Très-Haut ?
Je t'adjure par Dieu ne me torture pas !
- Mc 5:14 καὶ οἱ βόσκοντες αὐτοὺς ἔφυγον
καὶ ἀπήγγειλαν εἰς τὴν πόλιν καὶ εἰς τοὺς ἀγρούς·
καὶ ἦλθον **ἰδεῖν** τί ἐστὶν τὸ γεγονός·
- Mc 5:15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ **θεωροῦσιν** τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα,
καὶ ἐφοβήθησαν.
- Mc 5:16 καὶ διηγήσαντο αὐτοῖς οἱ **ιδόντες**
πὼς ἐγένετο τῷ δαιμονιζομένῳ καὶ περὶ τῶν χοίρων.
- Mc 5:14 Et se sont enfuis ceux qui les faisaient paître et l'ont annoncé à la ville et dans les champs.
Et **on** est venu **voir ce qui était advenu**.
- Mc 5:15 Et ils viennent auprès de Yeshou'a
et ils ont **aperçu** le démoniaque, assis, habillé et étant raisonnable / dans son bon sens,
lui qui avait eu la légion.
et ils ont craint.
- Mc 5:16 Et **ceux** qui avaient **vu** leur ont raconté
comment c'était advenu au démoniaque et au sujet des porcs.
- Mc 5:17 Et ils ont commencé à le supplier de s'en aller de leur région.
- Mc 5:22 καὶ ἔρχεται εἰς τῶν ἀρχισυναγῶγων, ὀνόματι Ἰαῖρος,
καὶ ἰδὼν αὐτὸν πίπτει πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ
- Mc 5:22 Et vient **un des chefs de synagogue du nom de Yaïr**
et **le voyant** il tombe à ses pieds et il le supplie beaucoup en disant : Ma fillette est à la fin.
Viens pour imposer tes mains sur elle pour qu'elle soit sauvée et qu'elle vive !
- Mc 5:31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο;
- Mc 5:32 καὶ περιεβλέπετο **ἰδεῖν** τὴν τοῦτο ποιήσασαν
- Mc 5:31 Et ses appreneurs lui disaient :
Tu **regardes** la foule qui t'enserme et tu dis : Qui m'a touché ?
- Mc 5:32 Et il **regardait autour** de lui pour **voir celle qui avait fait cela**.

- Mc 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί
καὶ περὶ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ
καὶ προῆλθον αὐτούς.
- Mc 6:34 καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον καὶ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτοὺς,
ὅτι ἦσαν ὡς πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα,
καὶ ἤρξατο διδάσκειν αὐτοὺς πολλά.
- Mc 6:32 Et ils s'en sont allés dans la barque vers un lieu désert à l'écart
- Mc 6:33 Et on les a vus partir et beaucoup l'ont aperçu
et, à pied, de toutes les villes on a accouru là et on est venu avant eux.
- Mc 6:34 Et sortant il a vu une foule nombreuse et il a été pris de compassion pour eux
car ils étaient comme des brebis qui n'ont pas de berger
et il a commencé à leur enseigner beaucoup de choses
- Mc 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε.
καὶ γνόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
- Mc 6:38 Or, lui leur dit : Combien de pains avez-vous ? Partez, voyez !
Et l'ayant appris ils disent : Cinq et deux poissons.
- Mc 6:48 καὶ ἰδὼν αὐτοὺς βασανιζομένους ἐν τῷ ἐλαύνειν,
ἦν γὰρ ὁ ἄνεμος ἐναντίος αὐτοῖς,
περὶ τετάρτην φυλακὴν τῆς νυκτὸς
ἔρχεται πρὸς αὐτοὺς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης·
καὶ ἤθελεν παρελθεῖν αὐτούς.
- Mc 6:49 οἱ δὲ ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα
ἔδοξαν ὅτι φάντασμα ἐστίν, καὶ ἀνέκραξαν
- Mc 6:50 πάντες γὰρ αὐτὸν εἶδον καὶ ἐταράχθησαν.
ὁ δὲ εὐθὺς ἐλάλησεν μετ' αὐτῶν,
καὶ λέγει αὐτοῖς, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε.
- Mc 6:48 Et, les voyant être torturés à ramer, car le vent était face à eux,
vers la quatrième veille de la nuit,
il vient auprès d'eux, marchant sur la mer, et il voulait les dépasser.
- Mc 6:49 Eux, le voyant marcher sur la mer, ont pensé que c'était un fantôme
et ils ont poussé des cris,
- Mc 6:50 car tous l'ont vu et ont été bouleversés.
Or, lui, aussitôt, a parlé avec eux et leur a dit : Confiance ! Je Suis ! Ne craignez pas !
- Mc 7: 2 καὶ ἰδόντες
τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις,
ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους
- Mc 7: 1 Et s'assemblent auprès de lui les pharisiens
et quelques-uns des scribes venus de Jérusalem.
- Mc 7: 2 Et ils voient que quelques-uns de ses appreneurs mangent le pain
avec des mains communes {= souillées} c'est-à-dire non lavées.

- Mc 8:15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων,
 Ὅρατε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων
 καὶ τῆς ζύμης Ἡρώδου.
- Mc 8:14 Et ils avaient oublié de prendre des pains
 et ils n'avaient rien avec eux dans la barque sauf un seul pain
- Mc 8:15 Et il les avertissait en disant :
 Voyez ! Prenez-garde au levain des pharisiens et au levain d'Hérôdès.
- Mc 8:22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν.
 καὶ φέρουσιν αὐτῷ τυφλὸν
 καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἄψηται.
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ
 ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
 καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
 ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι βλέπεις;
- Mc 8:24 καὶ ἀναβλέψας ἔλεγεν,
 Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.
- Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
 καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη
 καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.
- Mc 8:21 Et il leur dit : Ne comprenez-vous pas encore ?
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un aveugle et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant^o la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
 Et ayant craché dans ses yeux, lui ayant imposé les mains,
 il l'interrogeait : Regardes-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et levant le regard il disait
 Je regarde les hommes, comme des arbres, je les vois marcher !
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
 et il a ouvert le regard et il a été rétabli et il posait un regard d'aurore sur tout.
- Mc 8:26 Et il l'a envoyé dans sa maison en disant : N'entre même pas dans le village.
- Mc 8:33 ὁ δὲ ἐπιστραφεὶς
 καὶ ἰδὼν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ ἐπετίμησεν Πέτρῳ
 καὶ λέγει, Ὑπαγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ,
 ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ θεοῦ ἀλλὰ τὰ τῶν ἀνθρώπων.
- Mc 8:32 Et il disait la Parole ouvertement Et l'attirant à lui Képhâ a commencé à le rabrouer
- Mc 8:33 Or lui se retournant et voyant ses appreneurs a rabroué Képhâ et dit :
 Pars derrière moi Satan
 parce que tu n'inclines pas vers / ne penses pas selon Dieu, mais vers / selon les hommes.
- Mc 9: 1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες
 οὐ μὴ γεύσονται θανάτου
 ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.
- Mc 9: 1 Et il leur disait : Amen je dis à vous
 il en est de ceux qui se tiennent ici qui ne goûteront point la mort
 avant de voir le Règne de Dieu venu avec puissance

- Mc 9: 4 καὶ ὥφθη αὐτοῖς Ἡλίας σὺν Μωϋσεὶ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ Ἰησοῦ.
- Mc 9: 4 Et ont été vus par eux Ἐλι-Υἰῆου avec Moshèh et ils parlaient avec Yeshou'a
- Mc 9: 8 καὶ ἐξάπινα περιβλεψάμενοι οὐκέτι οὐδένα εἶδον ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἐαυτῶν.
- Mc 9: 9 Καὶ καταβαινόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ ὄρους διεστείλατο αὐτοῖς ἵνα μηδεὶν ἂ εἶδον διηγῆσονται, εἰ μὴ ὅταν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῇ.
- Mc 9: 8 Et soudain, regardant autour, ils n'ont plus vu personne que Yeshou'a seul avec eux
- Mc 9: 9 Et comme ils descendaient de la montagne il les a avertis de ne raconter à personne ce qu'ils avaient vu sinon quand le Fils de l'homme se serait relevé d'entre les morts
- Mc 9:14 Καὶ ἐλθόντες πρὸς τοὺς μαθητὰς εἶδον ὄχλον πολὺν περὶ αὐτοὺς καὶ γραμματεῖς συζητοῦντας πρὸς αὐτούς.
- Mc 9:15 καὶ εὐθὺς πᾶς ὁ ὄχλος ἰδόντες αὐτὸν ἐξεθαμβήθησαν καὶ προστρέχοντες ἠσπάζοντο αὐτόν.
- Mc 9:14 Et venant auprès des appreneurs ils ont vu une foule nombreuse autour d'eux et des scribes discutant avec eux
- Mc 9:15 Et, aussitôt, toute la foule l'ayant vu a été très troublée et courant vers (lui) le saluait.
- Mc 9:20 καὶ ἤνεγκαν αὐτὸν πρὸς αὐτόν. καὶ ἰδὼν αὐτόν τὸ πνεῦμα εὐθὺς συνεσπάραξεν αὐτόν, καὶ πεσὼν ἐπὶ τῆς γῆς ἐκυλίετο ἀφρίζων.
- Mc 9:20 Et ils l'ont amené auprès de lui et, aussitôt, le voyant, le souffle l'a secoué et, tombé à terre, il se roulait en bavant.
- Mc 9:25 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἐπισυντρέχει ὄχλος, ἐπετίμησεν τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ λέγων αὐτῷ, Τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα, ἐγὼ ἐπιτάσσω σοι, ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ καὶ μηκέτι εἰσέλθῃς εἰς αὐτόν.
- Mc 9:25 Or Yeshou'a, voyant qu'une foule accourt, a rabroué le souffle l'impur en lui disant : Souffle sans-parole et sourd, moi, je t'ordonne : Sors hors de lui et n'entre plus en lui!
- Mc 9:38 Ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰωάννης, Διδάσκαλε, εἰδομέν τινὰ ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια, καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἠκολούθει ἡμῖν.
- Mc 9:38 Yo'hânân lui a déclaré : Maître, nous avons vu quelqu'un jeter dehors des démons en ton nom et nous l'en avons empêché parce qu'il ne nous suivait pas.
- Mc 10:14 ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς ἠγανάκτησεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρὸς με, μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ.
- Mc 10:13 Et on lui amenait des petits enfants pour qu'il les touche. Or les appreneurs les ont rabroués.
- Mc 10:14 Mais Yeshou'a, voyant (cela), s'est indigné et leur a dit : Laissez les petits enfants venir auprès de moi ne les empêchez pas, car à leurs pareils est le Royaume de Dieu.

- Mc 11:13 καὶ ἰδὼν συκὴν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἦλθεν,
εἰ ἄρα τι εὐρήσει ἐν αὐτῇ,
καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν εὔρεν εἰ μὴ φύλλα·
ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.
- Mc 11:12 Et le lendemain, comme ils sortaient de Beth-Anie, il a eu faim.
- Mc 11:13 Et, **voyant** de loin **un figuier** qui avait des feuilles,
il est venu (voir) si peut-être il y trouverait quelque chose
et, venant à lui, il n'a rien trouvé sinon des feuilles,
car le temps n'était pas (celui) des figes.
- Mc 11:20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτ' εἶδον τὴν συκὴν ἐξηραμμένην ἐκ ῥιζῶν.
- Mc 11:21 καὶ ἀναμνησθεὶς ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ,
Ῥαββί, ἴδε ἡ συκὴ ἣν κατηράσω ἐξήρανται.
- Mc 11:20 Et, en passant le matin, **ils** ont **vu le figuier** desséché depuis les racines.
- Mc 11:21 Et, se souvenant, Képhâ lui dit : *Rabbi !* **Vois ! le figuier** que tu as maudit est desséché.
- Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ **βλέπεις** εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;
- Mc 12:15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς,
Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
- Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne **regardes** pas à la face des hommes
mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous ou ne donnerons-nous pas ?
- Mc 12:15 Lui connaissant leur hypocrisie leur a dit : Pourquoi m'éprouvez-vous ?
Apportez-moi un denier pour que **je voie**.
- Mc 12:28 Καὶ προσελθὼν εἰς τῶν γραμματέων ἀκούσας αὐτῶν συζητούντων,
ἰδὼν ὅτι καλῶς ἀπεκρίθη αὐτοῖς ἐπηρώτησεν αὐτόν,
Ποία ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη πάντων;
- Mc 12:28 Et, s'avançant, **un des scribes**, qui les a écoutés discuter,
voyant qu'il leur avait bien répondu, l'a interrogé :
Quel est le premier commandement de tous ?
- Mc 12:34 καὶ ὁ Ἰησοῦς ἰδὼν [αὐτόν] ὅτι νουνεχῶς ἀπεκρίθη εἶπεν αὐτῷ,
Οὐ μακρὰν εἶ ἀπὸ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ.
καὶ οὐδεὶς οὐκέτι ἐτόλμα αὐτόν ἐπερωτῆσαι.
- Mc 12:34 Et **Yeshou'a voyant qu'il avait répondu avec sagacité** lui a dit :
Tu n'es pas loin du Royaume de Dieu.
Et personne n'avait plus l'audace de l'interroger.

- Mc 13: 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ
λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
- Mc 13: 1 Et, comme il s'en allait hors du Temple,
un de ses appreneurs lui disait : Maître, **vois** ! Quelles pierres ! Quelles constructions !
- Mc 13: 2 et Yeshou'a lui a dit : Tu **regardes** ces grandes constructions ?
Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne sera détruite.
- Mc 13:14 Ὅταν δὲ ἴδῃτε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ,
ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
- Mc 13:14 Or, quand **vous verrez l'abomination de la désolation** se tenir là où elle ne doit pas,
- que le lecteur réalise -
qu'ils s'enfuient alors vers les montagnes, ceux de la Judée.
- Mc 13:21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, **Ἴδε** ὧδε ὁ Χριστός, **Ἴδε** ἐκεῖ,
μὴ πιστεύετε·
- Mc 13:21 Et alors si quelqu'un vous dit : **Vois** le Messie est ici, **Vois** il est là, n'ayez-pas-foi,
- Mc 13:22 car se lèveront^o de faux messies et des faux prophètes
et ils donneront signes et prodiges pour induire en erreur - si possible - les élus.
- Mc 13:26 καὶ τότε ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις
μετὰ δυνάμεως πολλῆς καὶ δόξης.
- Mc 13:26 Et alors **on verra le Fils de l'homme** venir dans les nuées
avec grande puissance et gloire ;
- Mc 13:29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα,
γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστιν ἐπὶ θύραις.
- Mc 13:28 Mais, du figuier, apprenez la comparaison :
quand, déjà, sa branche devient tendre et fait pousser des feuilles,
vous savez que l'été est proche ;
- Mc 13:29 de même aussi, vous, quand **vous verrez advenir ces choses**,
sachez que c'est proche, aux portes.
- Mc 14:62 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι,
καὶ ὤψεσθε τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν καθήμενον τῆς δυνάμεως
καὶ ἐρχόμενον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ.
- Mc 14:61 ... De nouveau le grand-prêtre l'interrogeait et lui dit :
"Toi, es-tu le Messie, le Fils du Béni ?"
- Mc 14:62 Or Yeshou'a a dit : Je suis!
Et vous **verrez le Fils de l'homme** assis à la droite de la Puissance
et venant avec les nuées du ciel.
- Mc 14:67 καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον θερμαινόμενον ἐμβλέψασα αὐτῷ
λέγει, Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.
- Mc 14:66 Et comme Képhâ était en bas dans la cour vient une des servantes du grand-prêtre
- Mc 14:67 et, ayant **vu** Képhâ qui se chauffe, ayant posé son regard sur lui, elle dit :
"Toi aussi tu étais avec Yeshou'a le Nazaréen."
- Mc 14:69 καὶ ἡ παιδίσκη ἰδοῦσα αὐτὸν
ἤρξατο πάλιν λέγειν τοῖς παρεστώσιν ὅτι Οὗτος ἐξ αὐτῶν ἐστιν.
- Mc 14:68 ... Et il est sorti dehors dans le vestibule.
- Mc 14:69 et la servante l'ayant **vu** a commencé de nouveau à dire à ceux qui étaient là :
Celui-ci est l'un d'eux.
- Mc 15: 4 ὁ δὲ Πιλάτος πάλιν ἐπηρώτα αὐτὸν λέγων, Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;
ἴδε πόσα σου κατηγοροῦσιν
- Mc 15: 4 Or de nouveau Pilatus l'interrogeait en disant :
Tu ne réponds rien ? **Vois** de combien de choses ils t'accusent.

- Mc 15:32 ὁ Χριστὸς ὁ βασιλεὺς Ἰσραὴλ καταβάτω νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ,
ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεύσωμεν.
καὶ οἱ συνεσταυρωμένοι σὺν αὐτῷ ὠνείδιζον αὐτόν.
- Mc 15:31 De même aussi les chefs-des-prêtres, se moquant de lui entre eux,
disaient avec les scribes : Il en a sauvé d'autres Lui-même il ne peut se sauver !
- Mc 15:32 Qu'il descende maintenant de la croix, le Messie, le Roi d'Israël,
pour que nous **voyions** et que nous ayions foi !
Et ceux qui étaient crucifiés avec lui le blâmaient.
- Mc 15:35 καὶ τινες τῶν παρεστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον, **Ἴδε** Ἡλίαν φωνεῖ.
- Mc 15:36 δραμῶν δέ τις [καὶ] γεμίσας σπόγγον ὄξους
περιθεὶς καλάμῳ ἐπότιζεν αὐτόν
λέγων, Ὑπομενετε **ἴδωμεν** εἰ ἔρχεται Ἡλίας καθελεῖν αὐτόν.
- Mc 15:35 Or quelques uns de ceux qui étaient là, l'entendant,
disaient : **Vois** ! il fait-venir° 'Eli-Yâhou !
- Mc 15:36 Or quelqu'un, ayant couru, ayant rempli une éponge de vinaigre,
l'ayant posée sur un roseau,
lui donnait à boire, en disant : Laissez! **Voyons** si 'Eli-Yâhou vient le dépendre !
- Mc 15:39 **Ἰδὼν** δὲ ὁ κεντυρίων ὁ παρεστηκὼς ἐξ ἐναντίας αὐτοῦ
ὅτι οὕτως ἐξέπνευσεν εἶπεν, Ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς θεοῦ ἦν.
- Mc 15:39 Or le centurion qui était là, face à lui,
voyant que [criant] ainsi il avait rendu le souffle,
a dit : Cet homme était vraiment fils de Dieu !
- Mc 16: 5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον
εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς
περιβεβλημένον στολὴν λευκήν,
καὶ ἐξεθαμβήθησαν.
- Mc 16: 5 Et, étant entrées dans le tombeau,
elles ont **vu** un jeune homme, assis à la droite, couvert² d'une robe blanche
et elles étaient très troublées.
- Mc 16: 6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε·
Ἰησοῦν ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον·
ἡγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· **Ἴδε** ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.
- Mc 16: 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι
Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν·
ἐκεῖ αὐτὸν **ᾔψετε**, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
- Mc 16: 6 Lui leur dit : Ne soyez pas troublées. Vous cherchez Yeshou'a le Nazaréen le crucifié.
Il a été réveillé. Il n'est pas ici : **Vois** le lieu où on l'avait déposé!
- Mc 16: 7 Mais partez, dites à ses appreneurs et à Képhâ :
Il va devant vous en Galilée; là, vous le **verrez**, comme il vous a dit.

θεάομαι theaomai = **contempler**

- Mc 16: 9 Ἰ'Αναστὰς δὲ πρῶτῃ πρώτῃ σαββάτου
ἐφάνη πρῶτον Μαρία τῇ Μαγδαληνῇ,
παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια.
- Mc 16:11 κακεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ **ἐθεάθη** ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.
- Mc 16: 9 Or s'étant relevé au matin, le premier (jour) de (la) semaine,
il **est apparu** d'abord à **Miryâm de Magdala**, de laquelle il avait jeté dehors sept démons.
- Mc 16:10 Celle-ci, étant allée, l'a annoncé à ceux qui avaient été avec lui
[et qui s'affligeaient et pleuraient].
- Mc 16:11 Et eux, ayant entendu qu'il vit et qu'**il** avait été **contemplé** par **elle**, n'ont pas eu foi.
- Mc 16:12 Μετὰ δὲ ταῦτα **δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν**
ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ **πορευομένοις εἰς ἀγρόν**.
- Mc 16:13 κακεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς·
οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.
- Mc 16:14 Ὑστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα **ἐφανερώθη**
καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν
ὅτι τοῖς **θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον** οὐκ ἐπίστευσαν.
- Mc 16:12 Or, après cela, à **deux d'entre eux qui marchaient et qui allaient au champ**,
il **s'est manifesté** sous une autre forme.
- Mc 16:13 Et ceux-là, s'en étant allés, l'ont annoncé à ceux qui étaient restés.
Même en ceux-là, ils n'ont pas eu foi.
- Mc 16:14 A eux enfin, aux Onze qui étaient à table, il **s'est manifesté**
et il a blâmé leur non-foi et leur dureté de cœur
parce qu'ils n'avaient pas eu foi en **ceux** qui **l'**avaient **contemplé réveillé**.

theôreô (f) = observer, apercevoir, percevoir^o

- Mc 3:11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,
προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντες ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
- Mc 3:11 Et les souffles impurs, quand ils le percevaient,
tombaient devant lui et criaient en disant : Toi tu es le Fils de Dieu !
- Mc 5:15 καὶ ἔρχονται πρὸς τὸν Ἰησοῦν
καὶ θεωροῦσιν τὸν δαιμονιζόμενον καθήμενον ἱματισμένον καὶ σωφρονοῦντα,
τὸν ἐσχηκότα τὸν λεγιῶνα,
καὶ ἐφοβήθησαν.
- Mc 5:14 ... Et on est venu voir ce qui était advenu.
- Mc 5:15 Et ils viennent auprès de Yeshou'a
et ils ont aperçu le démoniaque, assis, habillé et étant raisonnable / dans son bon sens,
lui qui avait eu la légion.
et ils ont craint.
- Mc 5:38 καὶ ἔρχονται εἰς τὸν οἶκον τοῦ ἀρχισυναγώγου,
καὶ θεωρεῖ θόρυβον καὶ κλαίοντας καὶ ἀλαλάζοντας πολλά,
- Mc 5:38 Et ils viennent à la maison du chef de synagogue
et il aperçoit le tumulte et ceux qui pleuraient et se lamentaient beaucoup.
- Mc 12:41 Καὶ καθίσας κατέναντι τοῦ γαζοφυλακίου
ἐθεώρει πῶς ὁ ὄχλος βάλλει χαλκὸν εἰς τὸ γαζοφυλάκιον.
καὶ πολλοὶ πλούσιοι ἔβαλλον πολλά·
- Mc 12:41 Et, s'étant assis en face du Trésor,
il observait comment la foule jette de la monnaie dans le trésor.
- Mc 15:40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι,
ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ
καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη,
- Mc 15:40 Mais il y avait aussi des femmes qui observaient de loin
et parmi elles Miryâm de Magdala
et Miryâm mère de Ya'aqob le petit et de Yosseï et Shelomith
- Mc 15:41 qui quand il se trouvait en Galilée le suivaient et le servaient
et beaucoup d'autres qui étaient montées-avec lui à Jérusalem.
- Mc 15:47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν ποῦ τέθειται.
- Mc 15:46 ... et il a roulé une pierre devant la porte du tombeau.
- Mc 15:47 Or Miryâm de Magdala et Miryâm, mère de Yosseï, observaient où il avait été déposé.
- Mc 16: 4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος·
ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.
- Mc 16: 1 Et, comme le Shabbat était passé,
Miryâm de Magdala et Miryâm mère de Ya'aqob et Shelomith ont acheté des aromates ...
- Mc 16: 3 et elles se disaient entre elles:
Qui nous fera rouler la pierre, de devant la porte du tombeau ?
- Mc 16: 4 Et, ayant levé le regard, elles ont observé que la pierre a été roulée-en-arrière.
C'est qu'elle était fort grande.

cf. § SAVOIR

παρατηρέω para-tèrēō (°Mc) = épier

Mc 3: 2 καὶ παρ~~ε~~τήρουν αὐτόν ἐν τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν,
ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

Mc 3: 2 Et on l'épiait - Va-t-il le guérir le Shabbat ? - afin de l'accuser

+ Ø +

Mc 11:13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν ἔχουσιν φύλλα ἦλθεν,
εἰ ἄρα τι εὕρήσει ἐν αὐτῇ,
καὶ ἐλθὼν ἐπ' αὐτὴν οὐδὲν εὗρεν εἰ μὴ φύλλα·
ὁ γὰρ καιρὸς οὐκ ἦν σύκων.

Mc 11:12 Et le lendemain, comme ils sortaient de Bèth-'Anie, il a eu faim.

Mc 11:13 Et, voyant de loin un figuier qui avait des feuilles,
il est venu (voir) si peut-être il y trouverait quelque chose
et, venant à lui, il n'a rien trouvé sinon des feuilles,
car le temps n'était pas (celui) des figes.

REGARDER

βλέπω **blépô** (f) = **regarder, se garder, prendre garde**

- Mc 4:12 ἵνα **βλέποντες βλέπωσιν** καὶ μὴ ἴδωσιν,
καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν,
μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῇ αὐτοῖς.
- Mc 4:11 Et il leur disait : A vous est donné le mystère du Royaume de Dieu.
Or à ceux-là qui sont dehors tout advient en comparaison
- Mc 4:12 afin qu'en **regardant**, ils **regardent** et ne **voient** pas
et en écoutant, ils écoutent et ne comprennent pas
de peur qu'ils ne se retournent et qu'il ne leur soit fait rémission.
- Mc 4:24 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, **Βλέπετε** τί ἀκούετε.
ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε μετρηθήσεται ὑμῖν καὶ προστεθήσεται ὑμῖν.
- Mc 4:24 Et il leur disait : **Prenez-garde** à ce que vous entendez
avec la mesure dont vous mesurez il vous sera mesuré et il vous sera (r)ajouté.
- Mc 4:25 Car qui a il lui sera donné et qui n'a pas même ce qu'il a lui sera enlevé.
- Mc 5:31 καὶ ἔλεγον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,
Βλέπεις τὸν ὄχλον συνθλίβοντά σε, καὶ λέγεις, Τίς μου ἥψατο;
- Mc 5:32 καὶ **περιεβλέπετο ἰδεῖν** τὴν τοῦτο ποιήσασαν
- Mc 5:31 ses appreneurs lui disaient : Tu **regardes** la foule qui t'enserre et tu dis : Qui m'a touché ?
- Mc 5:32 Et il **regardait autour** (de lui) pour **voir** celle qui avait fait cela.
- Mc 8:15 καὶ διεστέλλετο αὐτοῖς λέγων,
Ὁρᾶτε, βλέπετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων
καὶ τῆς ζύμης Ἑρώδου.
- Mc 8:14 Et ils avaient oublié de prendre des pains
et ils n'avaient rien avec eux dans la barque sauf un seul pain
- Mc 8:15 Et il les avertissait en disant :
Voyez ! Prenez-garde au levain des pharisiens et au levain d'Hérôdes.
- Mc 8:18 **ὀφθαλμοὺς** ἔχοντες οὐ **βλέπετε**
καὶ ὦτα ἔχοντες οὐκ ἀκούετε; καὶ οὐ μνημονεύετε,
- Mc 8:16 Et ils ruminaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains!
- Mc 8:17 Et sachant cela il leur dit : Pourquoi ruminez-vous parce que vous n'avez pas de pains ?
Ne réalisez-vous pas encore ni ne comprenez ? Avez-vous le coeur endurci ?
- Mc 8:18 Ayant des **yeux** vous ne **regardez** pas et ayant des oreilles vous n'écoutez pas ?
Et vous ne vous souvenez-pas
- Mc 8:22 Καὶ ἔρχονται εἰς Βηθσαϊδάν.
καὶ φέρουσιν αὐτῷ **τυφλὸν** καὶ παρακαλοῦσιν αὐτὸν ἵνα αὐτοῦ ἅψηται.
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ **τυφλοῦ**
ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι **βλέπεις**;
- Mc 8:24 καὶ **ἀναβλέψας** ἔλεγεν,
Βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.
- Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
καὶ **διέβλεπεν** καὶ ἀπεκατέστη καὶ **ἐνέβλεπεν** τηλαυγῶς ἅπαντα.
- Mc 8:21 Et il leur dit : Ne comprenez-vous pas encore ?
- Mc 8:22 Et ils viennent à Beth-Saïda et on lui amène un **aveugle** et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant^o la main de l'**aveugle** il l'a amené hors du village
Et ayant craché dans ses yeux, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : **Regardes**-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et **levant le regard** il disait :
Je **regarde** les hommes, comme des arbres, je les **vois** marcher !
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
et il a **ouvert le regard** et il a été rétabli et il **posait un regard** d'aurore sur tout.
- Mc 8:26 Et il l'a envoyé dans sa maison en disant : N'entre même pas dans le village.

- Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δώμεν ἢ μὴ δώμεν;
- Mc 12:15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς,
Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
- Mc 12:14 Et étant venus ils lui disent :
Maître, nous savons que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
car tu ne **regardes** pas à la face des hommes
mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
Donnerons-nous ou ne donnerons-nous pas ?
- Mc 12:15 Lui connaissant leur hypocrisie leur a dit : Pourquoi m'éprouvez-vous ?
Apportez-moi un denier pour que je **voie**.
- Mc 12:38 Καὶ ἐν τῇ διδαχῇ αὐτοῦ ἔλεγεν,
Βλέπετε ἀπὸ τῶν γραμματέων
τῶν θελόντων ἐν στολαῖς περιπατεῖν καὶ ἀσπασμούς ἐν ταῖς ἀγοραῖς
- Mc 12:38 Et dans son enseignement il disait :
Prenez-garde aux scribes qui aiment^o marcher en longues robes
et (qui aiment) les salutations sur les places
- Mc 13: 1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ
λέγει αὐτῷ εἰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ,
Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί.
- Mc 13: 2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, **Βλέπεις** ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς;
οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ μὴ καταλυθῇ.
- Mc 13: 1 Et, comme il s'en allait hors du Temple,
un de ses appreneurs lui disait : Maître, **vois** ! Quelles pierres ! Quelles constructions !
- Mc 13: 2 et Yeshou'a lui a dit : Tu **regardes ces grandes constructions** ?
Il ne sera point laissé ici pierre sur pierre qui ne sera détruite.
- Mc 13: 5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, **Βλέπετε μὴ** τις ὑμᾶς πλανήσῃ·
- Mc 13: 5 Or Yeshou'a a commencé à leur dire : **Prenez-garde** que personne ne vous égare !
- Mc 13: 9 **βλέπετε** δὲ ὑμεῖς ἑαυτοὺς·
παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς συναγωγὰς δαρήσεσθε
καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε ἕνεκεν ἐμοῦ
εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
- Mc 13: 9 Mais, vous, **prenez-garde** pour vous-mêmes.
On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.
- Mc 13:23 ὑμεῖς δὲ **βλέπετε**· προείρηκα ὑμῖν πάντα.
- Mc 13:23 Or, vous, **prenez-garde**, je vous ai tout dit à l'avance.
- Mc 13:33 **βλέπετε**, ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
- Mc 13:33 **Prenez-garde**, soyez en éveil, car vous ne savez pas quel est le temps.

REGARDER**ἀναβλέπω ana-blepô = lever le regard**

- Mc 6:41 καὶ λαβὼν τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας
ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν καὶ κατέκλασεν τοὺς ἄρτους
καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς [αὐτοῦ] ἵνα παρατιθῶσιν αὐτοῖς,
καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἐμέρισεν πᾶσιν.
- Mc 6:41 Et ayant pris les cinq pains et les deux poissons **ayant levé le regard** vers le ciel
il a béni et a rompu les pains en morceaux
et les donnait aux appreneurs pour qu'ils les placent devant eux
et les deux poissons il les partage entre tous
- Mc 7:34 καὶ **ἀναβλέψας** εἰς τὸν οὐρανὸν ἐστέναξεν
καὶ λέγει αὐτῷ, Εφφαθα, ὃ ἐστίν, Διανοίχθητι.
- Mc 7:32 Et on lui amène un sourd et muet et on le supplie pour qu'il lui impose la main.
- Mc 7:33 Et, l'ayant pris à part de la foule, à l'écart,
il a mis les doigts dans ses oreilles et, ayant craché, il a touché sa langue.
- Mc 7:34 Et **levant le regard** vers le ciel il a soupiré et lui dit : *Ethphatah !*
Ce qui veut dire : Sois ouvert !
- Mc 8:23 καὶ ἐπιλαβόμενος τῆς χειρὸς τοῦ τυφλοῦ
ἐξήνεγκεν αὐτὸν ἔξω τῆς κώμης
καὶ πύσας εἰς τὰ ὄμματα αὐτοῦ, ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτῷ
ἐπηρώτα αὐτόν, Εἴ τι **βλέπεις**;
- Mc 8:24 καὶ **ἀναβλέψας** ἔλεγεν,
βλέπω τοὺς ἀνθρώπους ὅτι ὡς δένδρα ὁρῶ περιπατοῦντας.
- Mc 8:22 Et ils viennent à BethSaïda et on lui amène un aveugle et on le supplie de le toucher
- Mc 8:23 Et saisissant la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
Et ayant craché dans **ses yeux**, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : **Regardes**-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et **levant le regard** il disait :
Je **regarde** les hommes, comme des arbres, je les vois marcher !
- Mc 10:51 καὶ ἀποκριθεὶς αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί σοι θέλεις ποιήσω;
ὁ δὲ τυφλὸς εἶπεν αὐτῷ, Ραββουνι, ἵνα **ἀναβλέψω**.
- Mc 10:52 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Ὑπαγε, ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.
καὶ εὐθὺς **ἀνέβλεψεν** καὶ ἠκολούθει αὐτῷ ἐν τῇ ὁδῷ.
- Mc 10:50 Lui, rejetant son manteau, bondissant, est venu auprès de Yeshou'a.
- Mc 10:51 Et, lui répondant, Yeshou'a a dit : Que veux-tu que je fasse pour toi ?
Or l'aveugle lui a dit : Rabbouni que je **lève le regard** / **recouvre la vue**.
- Mc 10:52 Et Yeshou'a lui a dit : Pars, ta foi t'a sauvé.
Et, aussitôt, il a **levé le regard** / **recouvré la vue** et il le suivait sur la route.
- Mc 16: 4 καὶ **ἀναβλέψασαι** θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος·
ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.
- Mc 16: 4 Et, **ayant levé le regard**, elles ont observé que la pierre a été roulée-en-arrière.
C'est qu'elle était fort grande.

περιβλέπω **peri-blepô** (+ Lc 6:10) = **regarder tout autour, à la ronde**

- Mc 3: 5 καὶ **περιβλεψάμενος** αὐτοὺς μετ' ὀργῆς,
συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν
λέγει τῷ ἀνθρώπῳ,
Ἔκτεινον τὴν χεῖρα.
καὶ ἐξέτεινεν καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.
- Mc 3: 5 Et les **regardant à la ronde** avec colère, contristé de l'endurcissement de leur cœur,
il dit à l'homme : Etends ta main ! Et il l'a étendue et sa main a été rétablie.
- Mc 3:34 καὶ **περιβλεψάμενος** τοὺς **περὶ** αὐτὸν κύκλῳ καθημένους λέγει,
Ἴδε ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
- Mc 3:34 Et **regardant à la ronde** ceux (qui sont assis) en cercle autour de lui, il dit :
Vois ma mère et mes frères.
- Mc 3:35 [CAR] Quiconque fait le vouloir de Dieu,
celui-là est mon frère et ma sœur et ma mère.
- Mc 5:32 καὶ **περιεβλέπετο** ἰδεῖν τὴν τοῦτο ποιήσασαν
- Mc 5:30 Et, aussitôt, Yeshou'a, ayant perçu en lui-même la puissance qui était sortie de lui,
s'étant retourné dans la foule disait : Qui a touché mes vêtements ? (...)
- Mc 5:32 Et il **regardait autour** (de lui) pour **voir** celle qui avait fait cela.
- Mc 9: 8 καὶ ἐξάπινα **περιβλεψάμενοι**
οὐκέτι οὐδένα **εἶδον** ἀλλὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον μεθ' ἑαυτῶν.
- Mc 9: 8 Et soudain regardant autour ils n'ont plus **vu** personne que Yeshou'a seul avec eux
- Mc 10:23 Καὶ **περιβλεψάμενος** ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
Πῶς δυσκόλως οἱ τὰ χρήματα ἔχοντες
εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ εἰσελεύσονται.
- Mc 10:23 Et, **regardant autour**(de lui), Yeshou'a dit à ses appreneurs :
Combien difficilement entreront-ils dans le Royaume de Dieu, ceux qui ont des biens.
- Mc 11:11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα εἰς τὸ ἱερόν καὶ **περιβλεψάμενος** πάντα,
ὁψίας ἤδη οὔσης τῆς ὥρας, ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν μετὰ τῶν δώδεκα.
- Mc 11:11 Et il est entré à Jérusalem dans le Temple
et, ayant tout **regardé autour** (de lui),
comme l'heure était déjà tardive, il est sorti vers Bèth-'Anie, avec les Douze.

διαβλέπω **dia-blepô** (°Mc) = ouvrir le regard (regarder à travers les apparences)

- Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
καὶ **διέβλεψεν** καὶ ἀπεκατέστη
καὶ **ἐνέβλεπεν** τηλαυγῶς ἅπαντα.
- Mc 8:24 Et **levant le regard** il disait
Je regarde les hommes, comme des arbres, je les **vois**° marcher !
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
et il a **ouvert le regard** et il a été rétabli
et il **posait un regard** d'aurore sur tout.

ἐμβλέπω em-blepô = **poser le regard**

- Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
καὶ **διέβλεψεν** καὶ ἀπεκατέστη
καὶ **ἐνέβλεπεν** τηλαυγῶς ἅπαντα.
- Mc 8:23 Et saisissant la main de l'aveugle il l'a amené hors du village
Et ayant craché dans ses yeux, lui ayant imposé les mains,
il l'interrogeait : **Regardes**-tu quelque chose ?
- Mc 8:24 Et levant le regard il disait
Je **regarde** les hommes, comme des arbres, je les **vois**° marcher !
- Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
et il a **ouvert le regard** et il a été rétabli et il **posait un regard** d'aurore sur tout.
- Mc 10:21 ὁ δὲ Ἰησοῦς **ἐμβλέψας** αὐτῷ ἠγάπησεν αὐτὸν καὶ εἶπεν αὐτῷ,
Ἔν σε ὑστερεῖ·
Ὑπάγε,
ὅσα ἔχεις πώλησον καὶ δὸς [τοῖς] πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ,
καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ μοι.
- Mc 10:21 Or Yeshou'a, **posant** sur lui **son regard**, l'a aimé et il lui a dit :
Une seule chose manque à toi.
Pars, ce que tu as, vends-le et donne-le [aux] pauvres et tu auras un trésor dans le ciel ;
et viens, suis-moi !
- Mc 10:27 **ἐμβλέψας** αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγει,
Παρὰ ἀνθρώποις ἀδύνατον, ἀλλ' οὐ παρὰ θεῷ·
πάντα γὰρ δυνατὰ παρὰ τῷ θεῷ.
- Mc 10:26 Eux, ils étaient extrêmement frappés, se disant entre eux : Et qui peut être sauvé ?
- Mc 10:27 **Posant** sur eux **son regard**, Yeshou'a dit :
Pour les hommes, cela est impossible, mais non pour Dieu,
car tout est possible pour Dieu.
- Mc 14:67 καὶ **ἰδοῦσα** τὸν Πέτρον θερμαινόμενον **ἐμβλέψασα** αὐτῷ
λέγει, Καὶ σὺ μετὰ τοῦ Ναζαρηνοῦ ἦσθα τοῦ Ἰησοῦ.
- Mc 14:66 Et comme Képhâ était en bas dans la cour vient une des servantes du grand-prêtre
- Mc 14:67 et voyant Képhâ qui se chauffe **ayant posé son regard** sur lui elle dit :
"Toi aussi tu étais avec Yeshou'a le Nazaréen."

τηλ-αυγῶς (°Mc) = {de loin, +il discerne+ la clarté (de l'aurore) = du Relèvement}
 cf Grégoire sur Job, lecture latine jeudi 9e semaine

Mc 8:25 εἶτα πάλιν ἐπέθηκεν τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ,
 καὶ διέβλεψεν καὶ ἀπεκατέστη καὶ ἐνέβλεπεν τηλαυγῶς ἅπαντα.

Mc 8:25 Après cela, de nouveau, il lui a imposé les mains sur les yeux
 et il a ouvert le regard et il a été rétabli et il posait un regard d'aurore sur tout.